1.PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA (PLE, L²)

ADOLESCENTES 11-16 ANOS

PROGRAMA DE FORMACIÓN PARA EL TRABAJO Y EL DESARROLLO HUMANO[1]

Atirei um limão n'água

De tão baixo ele boiou

Comenta o peixe mais velho:

Infeliz quem não amou.

Atirei um limão n'água

Pedindo à água que o arraste

Até os peixes choraram

Porque tu me abandonaste.

(Quadrinhas de Carlos Drummond de Andrade do poema "Lira do amor romântico" In: Amar se aprende amando)

1.1. Justificación

Cuando aprendemos una lengua se nos es abierto un abanico de posibilidades maravillosas, para hacer intercambios de estudio, para negociar y comercializar con el exterior, para hablar con los brasileños, para trabajar en un Call Center que hace turismo internacional y negociaciones a través de la palabra portuguesa. También para observar un partido de fútbol de un equipo brasileño del que somos seguidores y hasta para escuchar y entender lo que nos dice el cine arte oriundo de allá o además para hacer un pregrado en el hermano país. Para todo eso sirve el aprender y estudiar una lengua alternativa como el Portugués como Lengua Extranjera o Lengua Segunda y todas esas posibilidades susodichas, justifican nuestra oferta educativa PLE para adolescentes en un programa exclusivamente para adolescentes entre los 11 y 16 años de edad.

1.2. Objetivos generales

- Dotar a los alumnos de las facultades comunicadoras, para que actúen en las comunidades luso hablantes con el cuadrinomio hablado, oído, leído y escrito.
- Desarrollar en los alumnos la seguridad en el hablar en contextos reales de la cotidianeidad.
- Adiestrar los alumnos en el desenvolvimiento de las competencias IAP, como la interpretación de textos y diálogos, la argumentación de pareceres personales sobre diversos asuntos y también sobre la comprensión de

[1] Los idiomas están considerados como programas de formación para el trabajo y el desarrollo humano conforme el DECRETO NÚMERO 3870 DE 2006 (2 de noviembre de 2006)

lecturas y la proposición de soluciones a problemáticas no ya gramaticales, sino también respecto a la existencia cotidiana en el mundo de las ideas,

esto implica opiniones en relación con diversos tópicos de interés general en la interacción con la lengua en estudio.

- Facultar a los alumnos en cuanto a la habilidad verbal y escrita para traducir textos escritos o para traducir simultáneamente una conferencia, un diálogo o una llamada con el buen fin de hacer amigos o negocios o simplemente de viaje y turismo por todo Brasil.

1.3. Duración e intensidad, horario, costo del curso y contraprestación

El Programa NIPLE[2] dura 50 horas ó 10 horas por cada dos unidades. El valor del curso es de 390.400$ por alumno (incluye material de aprendizaje) que en la cuenta de ahorros de Davivienda 00940014557-0 se consignarán [3]

1.4. Metodología

Metodología comunicativa, dialogada y participativa. El alumno es invitado de honor a crear sus respuestas con sus propias palabras y a ser innovador, creativo y recursivo en el uso de la lengua. El objetivo no puede ser simplemente checar conocimientos estructurales, sino que principalmente se debe priorizar la adecuación del uso y la competencia comunicativa a través de las mismas actividades problematizadoras trabajadas en clase. Ya que el uso estructural y gramatical de la lengua o el simple conocimiento de la forma no capacita para usar la L² comunicativamente. Por eso este Proyecto de PLE o L² no enfatiza simplemente en la competencia lingüística sino principalmente en la competencia comunicativa libre y espontánea.

Utilizamos recursos glosodidácticos tales como audios, videos y filmes brasileños, además de computador, material textual, video beam y grabadora.

[2] Nivel Intermedio de Portugués como Lengua Extranjera.

[3] También la misma entidad educativa podrá hacer el recaudo correspondiente. Se dará inicio al curso con 8 estudiantes, el decimo cuarto será becado y por el vigésimo cuarto alumno también. Los becados se determinarán por orden de pago del mismo. Se sugiere amablemente que la promoción del curso se haga a través de la página web educativa de la entidad, por ser el medio idóneo para promoverlo y también por los medios físicos de divulgación de la entidad educativa o también presencialmente a todos los alumnos y a sus respectivos padres de familia. No aplican las anteriores normas para clases individuales. Cuyo valor será de 390.400$ por nivel y por estudiante.

1.5. Eje Programático NIPLE

UNIDADE	TÓPICOS GRAMATICAIS	HABILIDADES LINGÜÍSTICAS E CULTURAIS	TEXTOS
1 Bons amigos (Minha turma é demais!)	Noções gerais sobre a língua Presente Simples Pronomes Pessoais Pronomes Interrogativos Artigos Adjetivos Possessivos	- Cumprimentar - Falar sobre si mesmo e sobre os amigos - Falar sobre sua rotina e indagar sobre a rotina dos outros	Meus Amigos
2 A família (Este é meu irmão caçula!)	Gerúndio Contrações Concordância Números Ordinais e Fracionários Advérbios de lugar - Adjetivos	- Dizer as horas - Descrever cenas, explicando as atividades exercidas pelas pessoas no momento - Descrever cenários - Falar sobre os membros da família	- As famílias - Minha Família
3 Meu dia-a-dia (Nada como um dia atrás do outro!)	Pretérito Perfeito do Indicativo Conjunções Pronomes Demonstrativos Pronomes Reflexivos/Recíprocos	- Fazer compras - Falar sobre o dia-a-dia das pessoas	- A manhã de João - Os índios brasileiros do Xingú
4 Lar doce lar (Bagunça? Não!)	Pronomes Possessivos Pronomes Indefinidos	- Falar sobre o tempo, o clima - Descrever a agenda da semana -Descrever personagens e o seu dia-a-dia	Sair de casa? Para quê?
5 A Escola moderna (Colou? Dançou!)	Pretérito Imperfeito do Indicativo Advérbios de Freqüência Advérbios de Modo Discurso Indireto	- Falar sobre as atividades na escola - Narrar lembranças da infância - Conhecer os Estados e as regiões do Brasil e comentar sobre as mesmas	Biblioteca Virtual

1.6. Evaluación

La evaluación de cada unidad pretende descubrir el grado de conocimientos adquiridos por el Estudiantes en el transcurso del curso de portugués en el mundo de la comunicación intercultural de los negocios y el trabajo y está estructurado así:

1. Comprensión textual.
2. Ejecución fraseológica de los ejes gramaticales en la lengua escrita.
3. Dominio de la lengua comunicativa y dialogada.
4. Comprensión auditiva de la lengua hablada.

1.7. Bibliografía

"Sobreviver não é apenas um direito é uma obrigação.

Dentro dos mais estritos limites, sob todas as pressões,

Até mesmo em face das mais humilhantes concessões,

É fundamental sobreviver.

Amanhã é um dia novo, ninguém sabe o que a história nos reserva,

A felicidade pode estar na esquina a solução a um passo

E quando você pensa que não pode mais ainda pode muito.

É melhor ter mau hálito do que não ter hálito nenhum"

Millôr Fernandes

ABAURRE MARIA LUIZA, NOGUEIRA PONTARA MARCELA E FADEL TATIANA, Português Língua e Literatura, São Paulo, Editora Moderna, Volume Único, Contém questões dos EMENs, 2001

BECHARA EVANILDO. Moderna Gramática Portuguesa, Rio de Janeiro, Editora Lucerna, 2001.

CEGALLA DOMINGOS PASCHOAL. Novíssima Gramática da Língua Portuguesa, São Paulo, Companhia Editora Nacional, 2007.

CIPRO NETO PASQUALE. Nossa Língua Curiosa, Uma dica do Professor Pasquale para cada dia do ano, São Paulo, Publifolha, 2006.

CIPRO NETO PASQUALE E INFANTE ULISSES. Gramática da Língua Portuguesa, São Paulo, Editora Scipione, 2006.

CUNHA CELSO e CINTRA LINDLEY. Gramática do Português Contemporâneo, RJ, Editora Nova Fronteira, Terceira Edição Revista, Nova Apresentação, 2001.

OTUKI DE PONCE MARIA HARUMI, ANDRADE BURIM SILVIA R.B, FLORISSI SUSANNA. Tudo bem 1 e 2 Português para a Nova Geração, São Paulo, SBS, 2005.

ROOZ LUIZ, MEDONE SILVIA. Guia Prático de Fonética. Dicas e Modelos para uma boa pronúncia, Argentina, Editora Sotaque, 2003.